

سرگر و مدیری: احمد احسان

شرط اشترا

در سعادت نویسی ۱۰۰ باره در  
شرط اشترا  
در سعادت نویسی اداره خانه دن کلوب  
المق شرطیه سنہ لیکی ۱۰۰ آلق  
آیلیقی ۵۰، اوچ آیلیقی ۲۵ غروش در  
حلته کوڈر بلورسه ولايات  
پدلي اخذ اولسور .

# ترفندیون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانی غزنه سی

Nº 288

Rédacteur en chef  
Ahmed IHSAN

النحوی سنه — اون ایکجھی حله

SERVET-I-FUNOUN  
JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

پنجشنبه — ۵ ایلوں سنه ۱۳۱۲

6me Année  
BUREAUX:  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

عدد : ۲۸۸



{ ارزنجاندن حین حرکتلرندہ آنمشدر }

[ حمیدیه خفیف سواری آایلری امرا و ضابطانی ]

Les officiers de la cavalerie légère · Hamidié .







## بر تمثال

بوکوزل هانکی عشهه زارگدر ،  
بوجیچک هانکی نوبهار گدر ؟  
« روما » نک بلکه « بارس » که — بیلهه ،  
طولو اشکال حسن ایله علم ! —  
بلکه بر کویده ۰۰ برسونوک یرده ،  
که بر ار لام پروردہ  
ساحه آرای خلفت او ملشدر ...  
ووق ، نه خاک ک نه آهانگدر ،  
بوجوچق باشقه برجهانگدر .  
بوجوچق — بن دیرم ک حیرته —  
ید ذی اقتدار صنعته  
لوحه پیرای زینت او ملشدر :  
عادتاً برمصوّر استاد  
عرض ایجون برنمونه ایجاد  
اوی خلق ایلمش خیالنده ،  
سوسله مش دار اشتغالنده ! .

## ت. فَلَاهْ

عشیرته منسوبدر . قوماندانی قائم مقام عن تلو  
فتحه بک . بلوک افراد موجوده می ۱۱۸ .  
نظمایه دن اولان قوماندانی یوز باشی کمال  
افندی .  
« اتو ز بشنجی آلای [زیرق] عشیرته  
منسوبدر . قوماندانی قائم مقام عن تلو قویخان  
بک . بلوک افراد موجوده می ۱۱۷ .  
نظمایه دن اولان قوماندانی یوز باشی محمود  
بک .  
بودرت بلوک بهر نده کنندی عشیرتلر .  
ندن بر وکیل یوز باشی ایله ایکیشر ملازم  
اول ، ایکیشر ملازم ثانی ، در در چاوش ،  
سکزر اونباشی ، بزر بلوک امینی ، بزرده  
باش چاوش وارد .

« بشنجی بلوک تشکیل ایدن قرق برنجی  
آلای برنجی بلوک ایسه دیار بک جهتلنده کی  
[میلی] عشیرته منسوبدر . قوماندانی قائم مقام

آلای ] حقنده کی قرق برنجی آلاین  
اید نملرینه خدمت ایده بیلیرم . شویله که :  
بوجوچک امرا و ضابطانی ، دیکری ایسه  
بوجوچک صف حرب نظامنده کی وضعیتک  
یاندن کورونشی اراهه ایتمکده در .

۱۱ اگستوس سنه ۳۱۲ تاریخی و  
بر سواری ضابطی [قره بیاق] عشیرته  
منسوبدر . قوماندانی قائم مقام عن تلو طاشدن  
بک . بلوک افراد موجوده می ۱۲۸ .  
نظمایه دن اولان قوماندانی یوز باشی رجب  
افندی .

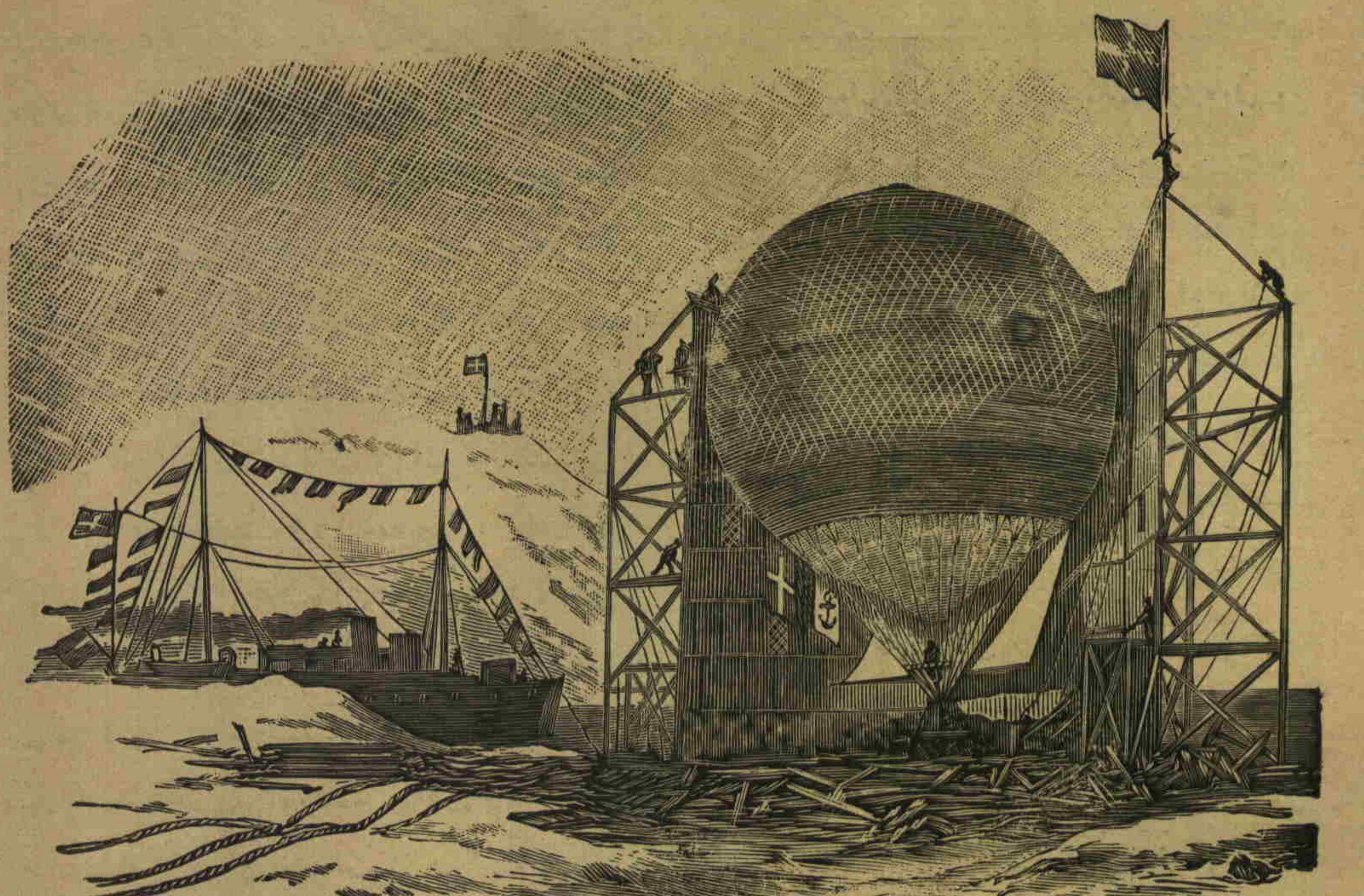
« طقوزنجی آلای [آدامانی] عشیرته  
منسوبدر . قوماندانی قائم مقام عن تلو  
محمد بک . بلوک افراد موجوده می ۱۲۱ .  
نظمایه دن اولان قوماندانی یوز باشی وکیلی  
بکر اغا .  
یکرمی یدنجی آلای [حرسانی]



[ فوتوغرافی از زنجانه آتشنده .  
La vue de côté d'un escadron de la cavalerie légère . Hamidié .

کزیتی یرنده کور دیکنر خلق . . او  
جادر لرد کیلر . . هپسی ، هپسی صویک  
ایخنده ! یالکز بر کشی اکسیک : ایواه ،  
دکنر هوامی تنفس ایده رک شفا بولق ایجون  
ارض تختنده غمغمه لر کلیور ، عربه کنز  
برآزکیدن کدن صوکره صاغدن کری ایدوب  
طوریور . پخره دن باقیور سکنر : حیرت !  
صویک ایخنده ، طالغه لر آرمه سند سکنر :  
ساحلن اون بش متوقدر او زفالاش مشمشکنر  
عربه چیکر عربه نک آتنه ینیمش ، ساحله  
طوغزی عودت ایدیور ، شمدی عربه کز  
تکر لکای بر دکنر حسامی حالنی آمش . .  
علی العجله صویونب پای لرز انکزی — صوک  
قدمه می صویه طالش اولان — مر دیونه  
قویه رق بر دیقه حق ترددله او زاقدن کان  
یشیل طالغه لر باقیور سکنر : قور قایکزی ،  
صو انجق بلکنر کلیر . .  
آرتق طالغه لر آغوش نوازنده سکنر !  
شیدی بکر که دکنر ساحل جهشده قالان  
قسمنی کوزدن کیمیریکز : وای ! او بلازک





(بول نور (قطب شمالی) بالون .)

بوسوزلری سویلین نارین پایسلی، قیصه بولو، اسرمجه بیاض، چیرکینجه کوزل قیزجغز کوکسن دوشن صاچلرخی اللریله او مو زینه آتراق، نورشا به جلوه کاه اولان سی هر نک کوزلرخی بر راق کره آچوب قابا به رق پری سعادت کی خفیف، لطیف بر طور ایله بیانسنه قوشدی؛ دودا قلرندہ تترین خنده کلرنسی احمد اغانک سیاه اللریله قوندردی. اود قیقدیه حیوان بونون کون افندیسی نمنون ایده جنک صورتندہ چالشدقدن صکره کیجه اوشه سنه استراحت و جدان ایله کیرن خدمتکارلرک (اوه ! .) دیشلری کی کنیش کنیش نفس آیوردی .

— هایدی بابا، سن صویون بن حیوانه با قارم . چوق یورلشسکدر . بیلسه ک سکا نه میکار حاضر لادم !

— سن ده بیلسه ک نقدر چوق پاره کتیردم . خدیجه قیزم ، حیوان چوچه کزدیر؛ کوئی آرقسندن آمااما، قولانی کوشت ها ! ..

هان هر انتقام سوروجی قیزینه بو توصیه لرده بولنور، خدیجه ده بیلسیکی شیلرک تکرار ایدمه سنه قارشی خفیجه تبسم ایده کدن صوکره حیوانی کزدیرمکه باش لاردی . صولوق ، بیچمسز فقط تیز انتاریست

ایدیوزمش کی بونینی او زادی، پار ماقلرینک بولو، او جنجه باشلادی .

احمد اغا بیٹ زیاده یورو ملش اولمله برابر حیوان سه ینمکه قیمه مادی، دیز کینی قولنه طلاقه رق آهسته آهسته اسکدار بولی طوتدی . کامخن بکنک (س-فتح) ی او غور کلش کی او کون افشاره قدر با غلر باشنه درت مشتری دها کتیردی کنندن بر مجیده دها قازاندی . در دنی مشتری بی بر اقوب ده تیاترونک او کنندن آشاغی طوغر و اینکن حیوانک او زرنده کال عظمت بیه متصل کیدیورلر دی . احمد اگام مشتری سی محافظه دن، حیاتی اداره دن عاجز قالمادی؛ یور غونقدن بیلیم ق درجه لرینه کمک ایکن فتور کتیرمی . نهایت تیاترونک او کنکه کلر دلیلر .

— آل اغلب سکا با رلاق پارلاق ایکی چاریک .. ایشته بر غروش ده بخشش ... — الله عمرلر ویرسین بکم ! حیوان هرزمان کنندی مالکدر .. نه زمان ایسترسه ک اسکداری احمد دیه چا خس، بندکی بولو رک . اسکله ده، چشم هنک یاندنه ...

با غلر باشی یو قوشنک مبداند بولسان من از لغت قارشی سنده براو جک او کننده طور دلر؛ اولک قایسی در خال آچلدي، احمد اغا حیوان دن آتلایه رق ایچری کردي؛ قیراوغلان ده کنیسی تعقیب ایدی .

— امان بابا، بو حالک نه ؟ تو زدن بیاض او لشک . هم نیخن بوقدر کج قالدک ؟ ..

شیمی قالدیر مدن چیقم، کورور سکر . آتشدر والله ! دی قیر او غلان ! ..

قالدیر مدن چیقدیلر . حیوان بکه سرعتی آرتیر مادی . چونکه بک اف دینک صلالاتاسی کتکچه آرتش ایدی . روز کار اسیور . هر طرف دن آوار یاغیور، تو زدن کوز کوزی کورمیور . سوروجی بک مضطرب یچاره: بورام بورام ترمه شن، یوزی تو زدن عادتا چامور با غلامش؛ بیقلری قاشری، کوبکلری بیم بیاض؛ چیق چیق نفس آلدیجع جکلری نه مارصیق قفل جملری قدر صیحاق، مردار تو زلر طولیور؛ ایکی ده برد دین درین درین او کسور و بور؛ بومتوالی، مهملک اضطرابله برد مشتری بک شتم غلیظه سی، حیوانک تکمه یدیکه چیقاردی بی غوغو صدالری علاوه ایدیلری سه احمد اغانک مادی معنوی ناصل بر عرب بدء حیانده بولندی بی اکلاشلری . نهایسین زوالی آدم؟ اون غروش وار، اون غروش !

بلکه اقتامه قدر اون غروش فازانه میه - جقدی . بواویله بر خزینه درکه زنکنلرده صدقه پاره سندن عبارت قلیر، فقرانک النه کچره بر عامله نک بلکه اون کون حیاتی تأمین ایدر . اون غروش ! .. بواهه میه فازانه ایلی .

متصل کیدیورلر دی . احمد اگام مشتری سی محافظه دن، حیاتی اداره دن عاجز قالمادی؛ یور غونقدن بیلیم ق درجه لرینه کمک ایکن فتور کتیرمی . نهایت تیاترونک او کنکه کلر دلیلر .

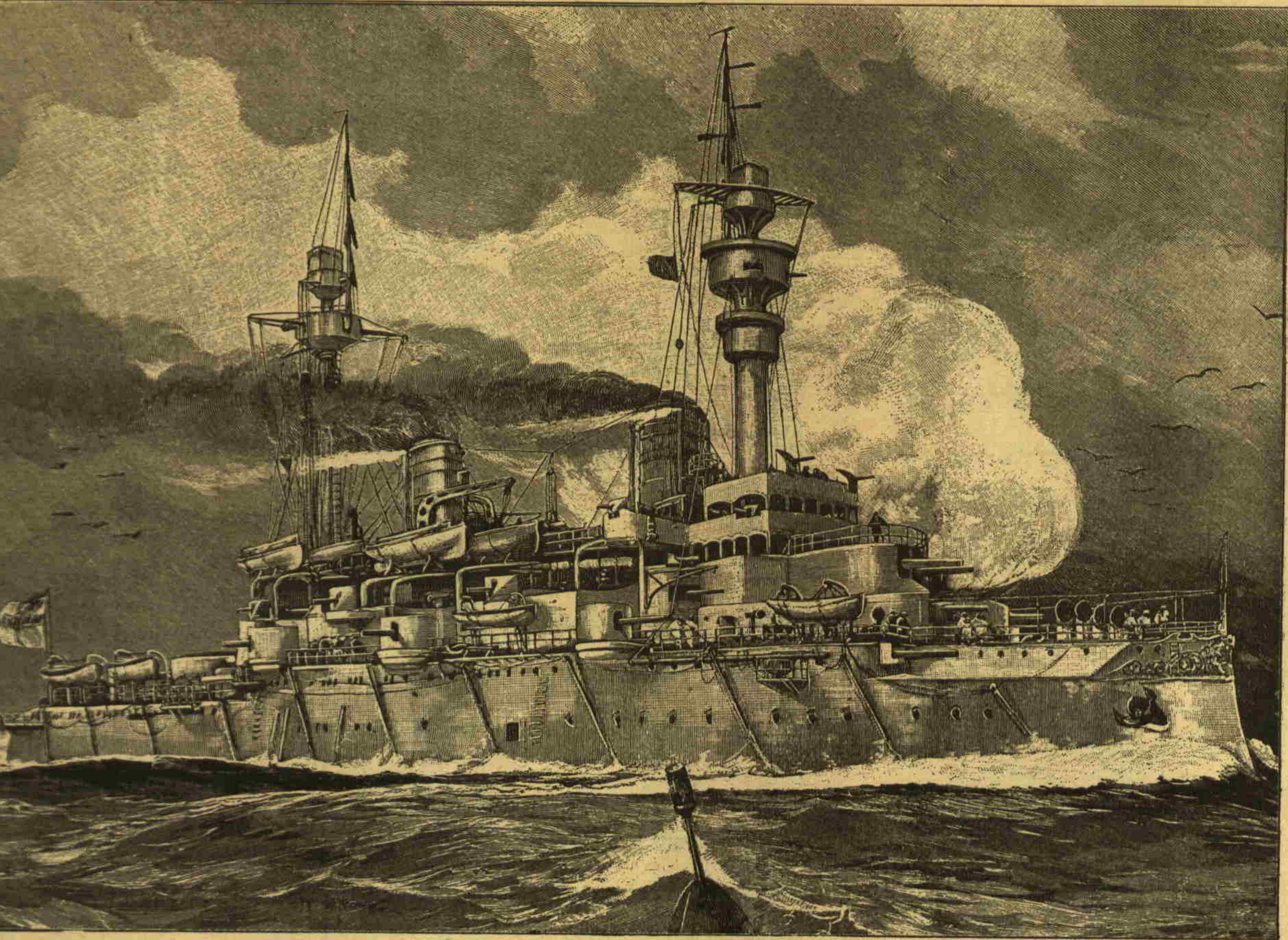
— آل اغلب سکا با رلاق پارلاق ایکی چاریک .. ایشته بر غروش ده بخشش ... — الله عمرلر ویرسین بکم ! حیوان هرزمان کنندی مالکدر .. نه زمان ایسترسه ک اسکداری احمد دیه چا خس، بندکی بولو رک . اسکله ده، چشم هنک یاندنه ...

باش لادی: بلکه لردن متاز او نامه باش لادی: بلکه لردن متاز او نامه او رسون خفیف طی صدن زیاده یورو میور؛ یالکنر ایکیده برد دین ایکلیلر ایشـ.

یلیور . زوالی حیوان ! ..

— یورو میور بوجیوان به ! دی ... دی ! ..

— یورو رکم . براز صیر ایدک .



(المانیانک «قایزر فریدریچ دریته» نامنده کی بکی زرهیسی )

— نه قوشیور سک به؟ بن دیز کین طارتی تی بیلمز محیم ؟

محور لق بوز مق ایچین بر شیشه راقی ایچه رک، حدتی موجب اولان بعض اولدیفی قدر سویلی حیوان . نه جنس دن اولدیفی بک ده بیله مین او غیور پرهیجان مضمون پرداز لقلر ایشـ کدن، یکیتلکلر هر حاله او زرنده بولسان آدمدن زیاده احترامه شایان ایدی . شیقل اشمش کامخن بکی کور مسکز در : هانی آیا قلری نه غایت طار بر پاتساون طاقان، بلنه او جی صورت مخصوصه ده صارق دلش بیاض بر قوش اف با غلایان، کویا ایکلی بر کوملک، کویا قطیفه برجا کت کین، یاریم روغن قون دروره میخ کی سیلکم ایچین قو نلاندی بی معهود او بیوق چکچکی قوش اغدن کوسترمکه جالیشان، سیوری سیاه فسی، مور یوسکولاو، یاغلامش قیور جق صاچلی بر طاق بکلر وارد رک — رو ملک دیدیکی کی «الفاظیه» تکلم ایتمکه یاشمکله برابر کندیلرینه مخصوص بی ادبانه لسان لرخی ده ترک ایده مزلر؛ هانی او قور راق بابا کیتلر، او چیمیز طوسونلر یوقی؟ ایشـ زوالی قیر او غلامک او سندہ مجالی قالمایان بلک بلندن طوما سه میدی شیق طوسونک قفاسی پارچه لانه جقدی . اسکدار ده هپـ الرندن بینک اوند



آرتق یارینه قدر بکلمیسک ، لهنه ! هم ده  
کوریورم که اختیار کن خلافه اولهرق  
کوزلر کن پتیور .

قومشوستنک آیاق سی مر دیوتنرد  
کسیلیر کسیلمز اختیار یاماجی کوشده کی  
طولا بدنه بر جفت کوزلک — که احتباط  
اولهرق بولندیردی — چیقاره رق سرعتله  
مکتبی کوزدن کبیردی . او قورکن بر قاج  
کره لر باشی صلالدی . او قودقدن صوکره  
کاغدی پارمقلی آزهندن بور و شیردی .  
آتشه آتدی ، کولنی کال دقتله طاغندی .  
صوکره ، چکمه دن برپاس کاغد ، بر کهن  
قم ، بتوزنمش حقه چیقادری ؛ عجله محله  
یازمغه باشладی . لامبه سنی سون دوردیکی ،  
بر شهیق منویته یتابغه کیردیکی زمان وقت  
نصف الیل کمتش ایدی .

ایرسی آشام — چونکه کوزلک  
تعمیر اولنق ایچون اک آشاغی برکون  
لازمدی ! — بابا تویه یازدیفی مکتبی  
قومشوسته اوقدی . قارل نک دامگانیسی  
دوشوندیکنی ، یکانه امل و احتراضی  
والدهسنک دور شیخوختی مسعودانه

کچیره جک اسبابی تدارک ایتمک ازدیفی  
ایشیدنچه مادام لهنه ضبط نفس ایده مدی :  
کوز باشلری قوری سناقلرندن آشاغی آقوب  
کیدیوردی . قارل ، مکتبینک نهایتنه ،  
چالیشمش ، پاره برویدیم ایدم . فقط

بر قاج خرسن المدن هیسفی آدلیلر . آرتق  
سنی ، والده جکم . سی تکرار کورمک  
آرزی سی کوکله حضور و آسایش بر اقیه .  
ملکتنه کلک ، اوراده بر دستکاه آچحرق  
هر کسک حرمت و اعتبارینه لایق بر آدم  
اولنق ایستدم ... .

زوالی والده کوزلری اوغوشدیر .  
بیوردی . اوت ، اوت ، اونک اوغلی  
انسانلر کیامانی ایدی . آه ، نه لطیف  
مکتوب ! . بولطیف مکتبی یازان یاور و جق  
شمدی اوراده . اجنبیل آزهندن ، بالین

اوسله . آغا لیه جقدی ، اوقدر مضطرب  
او لیوردی .  
— عجا بوندری بر آز قاله قویه کن  
صل اولور ، تویه ؟  
بابا تویه قویه لری دقتله معاینه  
ایتدی :  
— ای کله جکدی اما .. ش بهتر  
سرزک آیاگنکز دیکشم اوللى .  
مادام لهنه کال متاتله هر اضراری  
کوزه آدردی : او غلنک بست احتصاره  
ایکن توییه ایتدیکی بر آدمک کوکنی قیدمق  
الدن کلدی . دیدی که :  
— حکنکر واز . یورومند آیاغ  
شیشم اوللى . شمده بکه بوقندره لری  
بر طرفه قور ، صاقلام : همده بن آرتق  
قویه زمه نه زمان لزوم حس ایده جکم ؟...  
یاور و مکتبی بکایرده او قور میکن ؟  
سرد ابدیسنده ایدی . والده سنی او غلنک  
بولندیفی بری بیلدیکی حالفه مناری اوستنه  
هیچ اولنق سه بریاپاته او لنسون دیکه میه جکدی .  
بو آقسامدن اعتبرآ بابا تویه هر کون  
قارل نک مکتبی تکرار تکرار والده سنی  
او قور دی . مادام لهنه بونی دیکلند کجه  
دیکله مک ایستدم .

بابا تویه باشلادی فوندره لرک اکانه  
کمال کرمی ایله چالیشیوردی . بر جمعه ایرسی  
آقشامی مادام لهنه به بر طور مظفرانه ایله  
بر چفت یکی قویه کوستردی . قویه لرک  
منظراه خارجیه سی پك نظر ربا دکلده ؛  
دیوردی که : « دامگانی ایله آنچه ! بر زمانکی  
چالیشمش ، پاره برویدیم ایدم . فقط

جقدی . مادام لهنه چکدی ، پیندی ،  
زور لادی ... نافله : آیاغی قویه لرک  
کیمیوردی . او تانه او تانه : « طن ایدرم که  
براز طار اولش ! دیمه بیلی ؛ قوله  
قویه لرک ... می کنندن عاجزشک ؛

مع ما فیه ... مع ما فیه بوعالمده بتون بتون ده  
فائدمسز . لزومنز بر مخلوق دکلک ؛

چونکه سن بر والده قبنتک تائیر ضربه  
کدرله انکار ایمسنه ماع اوولدک ! »

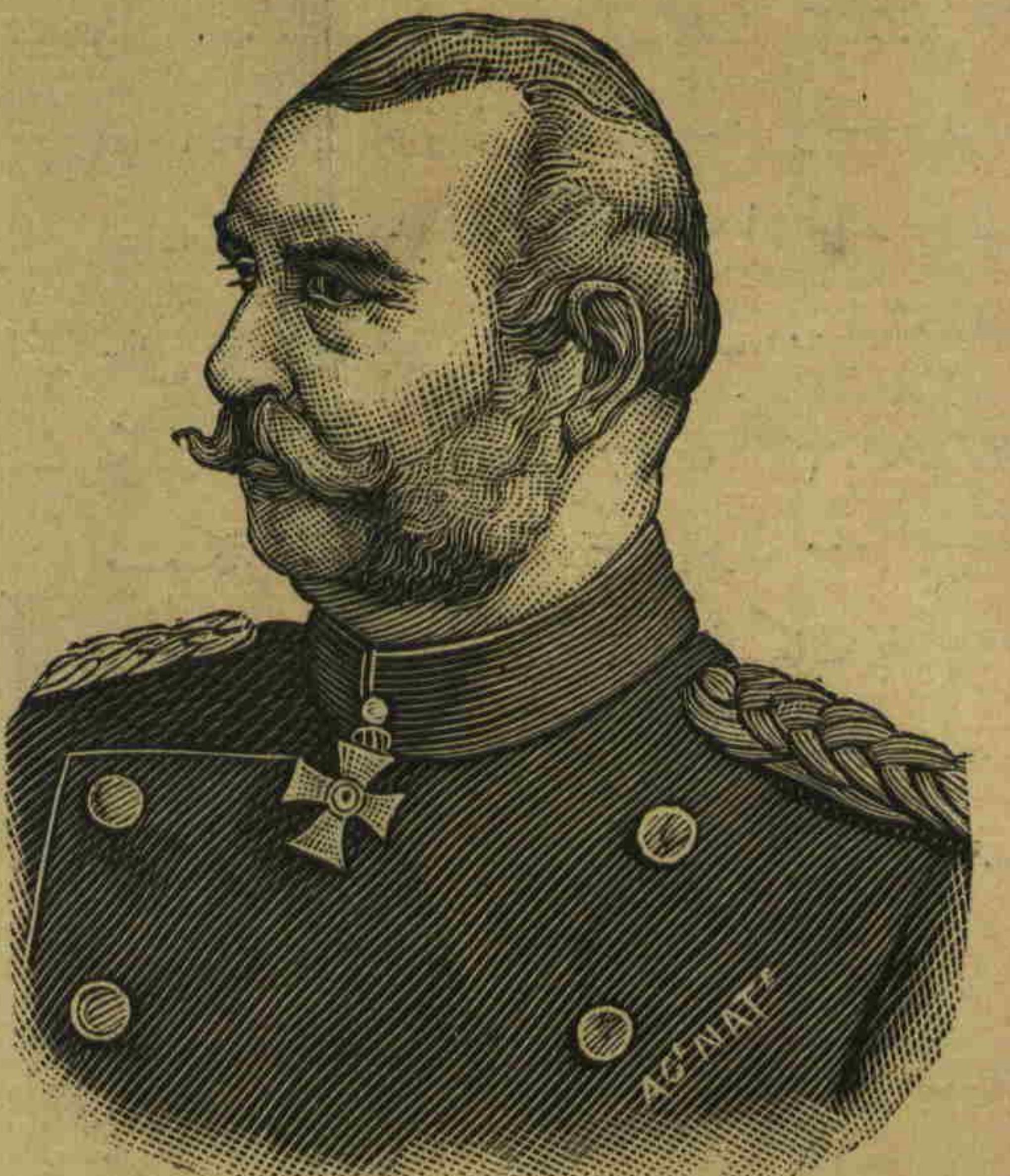
### عنوان

جناب شهاب الدین



(مرحوم ثابت باشا)  
Sabet Pasha, mort le 5 août.

ارقداشنی دیکله دکجه قلبنده برجس مر حن  
طیوردی ، نهایچون ؟ بوم حنک ما هیتی  
پک ای تقدیر ایده میوردی ، بلکه احمد جیل  
بو قدر خولی ابرور اولهینی ایچون ...  
حقیقت دامن فکر بالا بر واخ خولیانک  
دونشده قاله یعنی بیلیدی ، اونک ایچون  
او سویه دکجه حسین نظمی و جدانده خنی  
بر سیک « زوالی چو جق ! » دیدکنی  
ایشیدیوردی .



(جنال غورلر)  
لماذانک حریه ناغل جدید

ایکی ده صوصیلر ، حسین نظمی  
قریه نک صارماش قلری ایچنده دها کثیف  
طوران قراکلگه اراسنده کوزلر طالغین  
بر وضع اندیشناک ایله ارقداشنے باقیور ،  
احمد جیل باغه نک ، بوتون بحرانک ،  
آفاق اوزرنده طالغه لان پرونی ظلامه  
طلمش دوشونیوردی ...

نا کهان کوشکدن بر سی ایشیدلری :  
— اغایلک ! ... یکنکزی کوندر سونار می ؟  
— کوندر سونار ...  
احمد جیل بردن قالقدی : — بولدم .  
دیدی .

— نهی بولدک ؟

احمد جیل جواب ویرمه دی ، لامعنه نک  
بردن سسی ایشیدنچه هیچ دوشونه دیک  
حالده نا کهان عقلنه کلیورمیش ایدی ...  
مس تریخانه بر نفس آلدی . شمدی تمام  
نختر ایدیور : او وعد ایدیکی شیئی بر کون  
شاکر دی مظفر بکده کورمیش ایدی .  
بر قوه که ایچنده طاوه زار لری شکلند  
 فقط اولدیقه بیوک مکعبیر وار ، بومکعبیر  
الیشتر طرفه آلتی لو حمنک کسیلمش  
پارچه لری یا شدیدلری ... مکعبیر آلتی  
صورنه تنظیم ایلی که او آلتی لو حمه حاصل  
او سون ... احمد جیل کوره جکم ، او زمان « بن  
بیکون شو طوراچ پارچه سنک او زرنده  
بریسیم » دی بیله جکم ...

شمدی بوس بیون قراکل قلک اویش  
ایدی ، ایک ارقداش یکدیگری بر ظلل  
متکائف شکلند کوریورلری . احمد  
جیل ارتق مقادیا سویله بیوردی ،  
زوالی حسین نظمی به ... بو سامع نواز شکاره  
ویرمه دی ...

یک بیدیلر ، آرتق او تانه بیرین بخت



— زهده و نصل کور دیکنر ؟ ..  
 — بر تو تونجی دکانی او کنده .. برشی  
 الوردی کوردم ..  
 — کندیسنه برشی دیدیکنر می ؟ ..  
 — بونه صورا .. موسیو کشفی ! دیدم ..  
 هیچ جواب ویرمدی .. اورادن صاوشدي  
 کتتدی ...  
 — نه قیاقنده ایدی ؟ ..  
 — اوراسنه دقت ایتمدم ...  
 — یا کلاش اولمالی ..  
 — مادام که از میرده ایمش .. بکنترشم  
 دیک اولور .. نه ایسه اسلکه به کلدم ایکی  
 چفته قایق ارادم .. قایق یوق ایدی ..  
 بر صندال بوله ببلدم .. برکت ویرسون  
 اوده ایکی چفته ایدی .. قره کوبه یاریم  
 لیرادن اشاغی کیقدیلر ..  
 — نه ایسه او صندالی او لسوون بولمش ..  
 سکزیا ! ...  
 — اوت ! اما یاریم لیرا ! .. اورادن  
 بر ساعته قره کوبه واردق .. بک او غلنہ  
 چیقمق ایچون عربیه یوق .. حیوان یوق ..  
 یايان چیقمقه محبور او لدم .. چوق زخت  
 چکدم .. قارنم اج .. لوقانطه به کیردم ..  
 دینه ایتمدم .. اورادن اینیو به فرانز  
 او تله کیردم یاندم ..  
 — چوق راحتیز اولمش سکنر ..  
 تأسف ایدرم ..  
 — یا مصرف ؟ .. تمام او توز ایکی  
 فرانق صرف ایتمدم ..  
 — او بر شی دکل .. او نی تأدیه ایدرم ..  
 — مرسی ! ..  
 — بوکون یکی کتابلر الدم .. دولا  
 مارینک کلمات اناری ...  
 — او ! .. کوزل .. بک ای ایتدیکنر ..  
 کوردم باقلم ...  
 — [ باکتی اچوب کتابلری عرض  
 ایدرک ] یدی جملد .. هر برندہ او جر  
 بونه می .. او کننده ایکنر ..  
 — برومیه رغره بی بیلیورم ..  
 — جانم غرانیه اهد نک صوکنده کی  
 بوزی .. چاملیجه ده بر کجه سز او قومد ..  
 بکنر می ؟ ..







